

- D** **Gebrauchsanweisung**
UVC-Filter-Set
-
- GB** **Operating Instructions**
Filter Set UVC
-
- F** **Mode d'emploi**
Kit de filtrage UV-C
-
- NL** **Gebruiksaanwijzing**
UVC-filterset
-
- S** **Bruksanvisning**
Filterset UVC
-
- I** **Istruzioni per l'uso**
Set filtro UVC
-
- E** **Manual de instrucciones**
Kit de filtrado UVC
-
- P** **Instruções de utilização**
Conjunto de filtragem UVC
-
- DK** **Brugsanvisning**
Filtersæt UVC

D

GB

F

NL

S

I

E

P

DK

Kit de filtrage UV-C GARDENA FS 5000

Bienvenue chez GARDENA aquamotion...



Veillez lire attentivement le mode d'emploi et en observer les instructions. Utilisez-le pour vous familiariser avec le kit de filtrage UV-C, sa mise en œuvre et les consignes de sécurité correspondantes.



Par mesure de sécurité, il est interdit à des enfants et à des jeunes de moins de 16 ans de même qu'à des personnes n'ayant pas lu le présent manuel d'utiliser ce kit de filtrage UV-C.

→ Veillez conserver ce mode d'emploi précieusement.

Table des matières

| | |
|--|----|
| 1. Domaine d'application du kit de filtrage UV-C GARDENA ... | 17 |
| 2. Pour votre sécurité | 17 |
| 3. Fonctionnement du filtre | 19 |
| 4. Montage | 19 |
| 5. Mise en service | 20 |
| 6. Entretien | 20 |
| 7. Incidents de fonctionnement | 21 |
| 8. Mise hors service | 23 |
| 9. Caractéristiques techniques | 23 |
| 10. Service Après-Vente | 23 |

1. Domaine d'application du kit de filtrage UV-C GARDENA

Finalité

Le kit de filtrage UV-C GARDENA est prévu pour un usage privé dans le jardin, exclusivement à côté de l'étang qu'il a pour objet de purifier et dont le volume ne dépasse pas 5 m³.

Attention



Le kit de filtrage UV-C GARDENA n'est pas prévu pour un usage industriel ni pour être utilisé en combinaison avec des produits chimiques, aliments, substances facilement inflammables et explosibles. Il n'est pas non plus conçu pour l'exploitation d'appareils ou de systèmes d'irrigation.

2. Pour votre sécurité

→ Veillez tenir compte des consignes de sécurité indiquées sur le dispositif UV-C.



Attention !

→ Lisez le mode d'emploi avant la mise en œuvre !



Attention !

Risques de troubles oculaires.

Attention !

Rayons ultraviolets.

Ces rayons sont dangereux pour la peau et les yeux.

→ **N'utilisez jamais le dispositif UV-C en dehors du boîtier !**

La pression de service maximum admissible (P_{max}) est de 0,2 bar.

Raccordement électrique

La pompe et le dispositif UV-C doivent être utilisés en combinaison avec un disjoncteur différentiel (FI) sensible à un courant de court-circuit ≤ 30 mA (DIN VDE 0100-702 et 0100-738).

→ Demandez conseil à votre électricien.

La pompe doit être placée de façon à être stable.

Le câble de raccordement au secteur doit avoir un diamètre au minimum égal à celui d'un câble H05 RNF. Les rallonges doivent être conformes à la norme DIN VDE 0620.

Les caractéristiques techniques de la pompe et du dispositif UV-C indiquées sur l'appareil doivent correspondre aux caractéristiques du réseau.

Les câbles de raccordement au secteur de la pompe et de la lampe UV-C ne peuvent être remplacés. En cas d'endommagement, il faut mettre l'appareil concerné au rebut.

Il est interdit d'utiliser des rallonges, câbles de raccordement ou adaptateurs sans contact de protection.

En Suisse

En Suisse, l'usage en extérieur d'appareils électroportatifs mobiles n'est autorisé que si ces derniers sont couplés à un disjoncteur à différentiel de sécurité.

Contrôle visuel et remarques

→ Contrôlez, avant chaque mise en service, l'état de la pompe et du dispositif UV-C, en particulier l'état du câble d'alimentation et de la fiche.

N'utilisez pas une pompe ou un dispositif UVC endommagés.

Si le câble de raccordement, le tube en verre ou le boîtier du dispositif UV-C semblent défectueux, n'allumez pas la lampe.

En cas de dommage, faites inspecter la pompe ou le dispositif UV-C par le Service Après-Vente GARDENA ou un électricien autorisé.

La pompe ne doit pas être utilisée lorsque des personnes se trouvent dans l'eau.

Les piscines et les bassins doivent respecter les règles de construction internationales et nationales.

→ Demandez conseil à votre électricien.

Ne transportez pas la pompe ou le dispositif UV-C par le câble et ne tirez pas sur le câble pour débrancher la fiche.

Protégez le câble contre la chaleur, de l'huile et des arêtes vives. Veillez à ce que les zones de raccordement restent sèches.

La température du liquide aspiré ne doit pas être inférieure à 4 °C ni supérieure à 35 °C.

L'aspiration de sable ou d'autres matières abrasives provoque l'usure rapide et la baisse de performance de la pompe.

Mise hors service

Après arrêt de la pompe, pendant le non-fonctionnement de la pompe ou avant tout entretien, débranchez la pompe.

→ Débranchez le dispositif UV-C et la pompe avant tous travaux.

→ Respectez les consignes de sécurité et de montage du mode d'emploi.

Interrupteur de sécurité

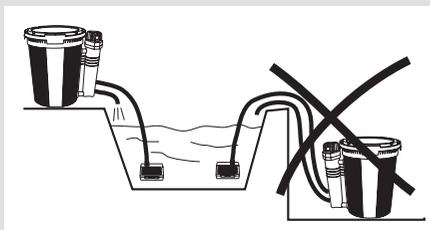
En cas de surchauffe, le disjoncteur thermique intégré éteint la lampe UV-C. La lampe UVC se remet en route dès que la température est redevenue normale.

En raison de l'interrupteur de sécurité, la lampe ne s'allume qu'après le montage complet du dispositif UVC.

Mise en place du filtre

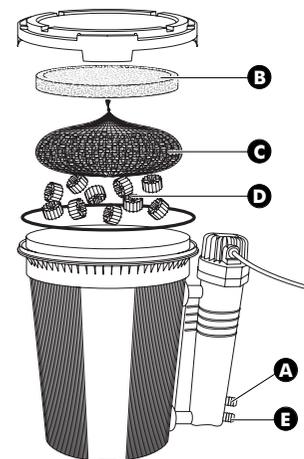
→ Placez le filtre de façon stable à côté de l'étang, à une distance d'au moins 2 m.

Le filtre doit se situer au-dessus du niveau de l'eau du bassin.



Le filtre doit se situer au-dessus du niveau de l'eau du bassin.

3. Fonctionnement du filtre



A Admission d'eau (dispositif UV-C)

Raccord pour tuyau de la pompe dans l'étang.

B Filtrage mécanique

Mousse filtrant les grosses particules.

C Filtrage biologique

Le granulé lie et élimine les substances toxiques et éléments fertilisants en trop.

D Filtre biologique de surface

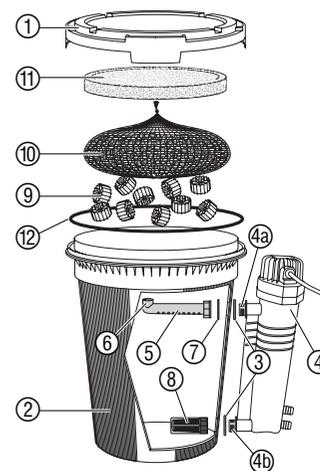
Pour une épuration biologique de l'eau par accumulation de micro-organismes.

E Evacuation d'eau (dispositif UV-C)

Prise pour le tuyau amenant l'eau filtrée à l'étang.

4. Montage

Monter le kit de filtrage :

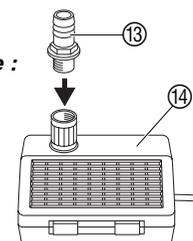


1. Enlevez le couvercle ① du tonneau ② et videz ce dernier.
2. Montez la lampe UV-C (voir 7. **Incidents de fonctionnement "Remplacer la lampe"**).
3. Montez les joints ③ sur le dispositif UV-C ④ et fixez de l'extérieur le dispositif ④ dans le tonneau ②.
4. Vissez de l'intérieur le filtre ⑧ à la sortie d'eau ④b du dispositif UV-C ④.
5. Vissez de l'intérieur le tuyau de rayonnement ⑤ à l'admission d'eau ④a du dispositif UV-C ④.

La sortie ⑥ du tuyau de rayonnement ⑤ doit être orientée vers le couvercle. Utilisez si nécessaire l'anneau ⑦.

6. Posez le filtre biologique de surface dans le filet ⑨ à l'intérieur du tonneau.
7. Versez le granulé dans le filet fourni ⑩ et étalez le filet sur les filtres biologiques ⑨.
8. Introduisez la mousse ⑪ dans le tonneau de manière qu'elle recouvre complètement le filet ⑩.
Le tuyau de rayonnement ⑤ se trouve maintenant au-dessus de la mousse ⑪.
9. Mettez le joint torique ⑫ sur le bord supérieur du tonneau.
10. Pressez le couvercle ① sur le tonneau ②.

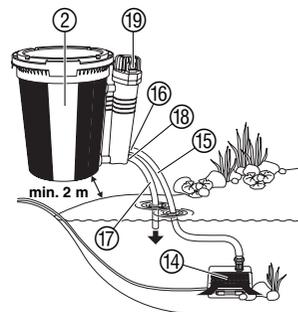
Monter la pompe :



Vissez le raccord ⑬ à la pompe ⑭.

5. Mise en service

Mettre le kit de filtrage en service :



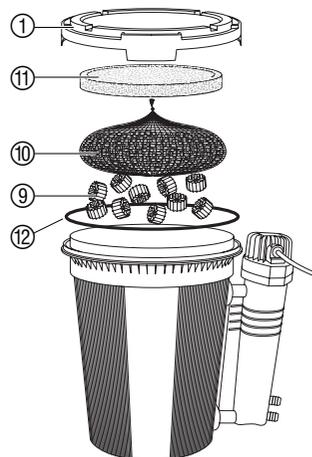
1. Installez le tonneau ② au-dessus du plan d'eau de façon stable à au moins 2 m de l'étang.
2. Déterminez les longueurs du tuyau d'arrivée ⑮ et du tuyau d'évacuation ⑰ et coupez les tuyaux à la bonne dimension.
3. Connectez le tuyau d'arrivée filtre ⑮ à la pompe ⑭.
4. Placez de façon stable la pompe ⑭ dans l'étang en veillant à ce qu'elle soit immergée.
5. Connectez le tuyau d'arrivée ⑮ de la pompe ⑭ à l'admission d'eau ⑯ (max. 50 cm au-dessus du plan d'eau) du dispositif UV-C.
6. Reliez le tuyau d'évacuation ⑰ avec la sortie d'eau ⑱ (au moins 5 cm au-dessus du plan d'eau) du dispositif UV-C et plongez-le dans l'étang.
7. Branchez la fiche de la pompe sur une prise de courant alternatif 230 V. **Attention : la pompe démarre immédiatement !**
8. Branchez la fiche du dispositif UV-C sur une prise de courant alternatif 230 V. *La lampe témoin UV-C ⑲ est allumée.*

Ne laissez pas la pompe marcher à vide :

Évitez de faire marcher la pompe lorsqu'il n'y a plus d'eau. Un tel fonctionnement produit un échauffement et détruit la pompe.

6. Entretien

Nettoyer le filtre :



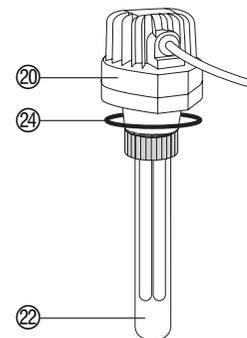
Le filtre GARDENA nécessite peu d'entretien. Il faut cependant le nettoyer le cas échéant.

1. Débranchez la fiche du dispositif UV-C et de la pompe.
2. Enlevez le couvercle ① et le joint torique ⑪.
3. Retirez la mousse ⑩ et enlevez les grosses particules sous l'eau du robinet.
4. Retirez le granulé ⑩ et laissez-le env. 24 h dans de l'eau salée (20 g de sel de cuisine / litre).
5. Rincez ensuite le filet ⑩ avec de l'eau tiède fraîche.
6. Mettez le filtre de surface ⑨ env. 24 h dans de l'eau propre. *Ne le nettoyez pas sous le robinet, pour éviter de détruire les micro-organismes.*
7. Videz entièrement le tonneau et nettoyez-le au jet d'eau.
8. Réassemblez le filtre dans l'ordre inverse.
9. Remettez le filtre en service (voir 5. Mise en service "Mettre le kit de filtrage en service").

Nous vous recommandons de laver le granulé ou de le changer tous les 6 mois environ pour garantir l'efficacité du filtrage.

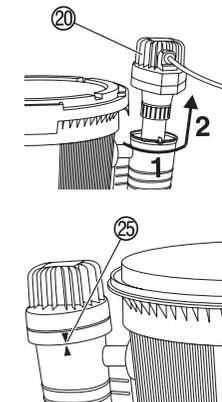
Pour le remplacement du granulé, veuillez vous adresser au Service Après-Vente GARDENA.

Nettoyer le dispositif UV-C :

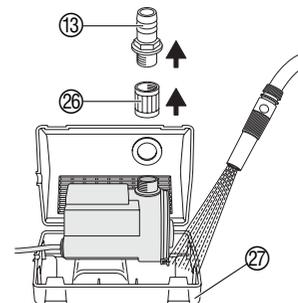


1. Débranchez la fiche du dispositif UV-C et de la pompe.
2. Tournez le couvercle ⑳ du dispositif UV-C 1 et enlevez-le avec précaution 2 (fermeture baïonnette).
3. Nettoyez le tube ㉒ (par ex. avec un produit pour vitres liquide).
4. Montez le dispositif UV-C dans l'ordre inverse.

Veillez lors du montage à ce que le joint torique ㉔ soit correctement monté dans le couvercle ㉒ et que les deux flèches ㉕ se trouvent l'une en face de l'autre.



Nettoyer la pompe :



Nettoyer le boîtier filtre de la pompe :

Les fentes d'aspiration de la pompe pour jets d'eau doivent être propres.

1. Débranchez la fiche du dispositif UV-C et de la pompe.
2. Sortez la pompe de l'étang.
3. Dévissez la douille fileté ⑬ et le raccord ⑳.
4. Ouvrez le boîtier ㉗ de la pompe et lavez-le au jet d'eau.
5. Nettoyez si nécessaire les fentes d'aspiration du boîtier filtre ㉗ avec une brosse.

Remarque :

Veillez à ne pas utiliser des objets durs ou des détergents agressifs pour le nettoyage !

Nettoyer les pièces de la pompe :

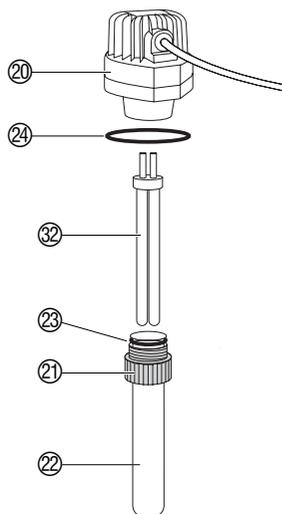
1. Débranchez la fiche du dispositif UV-C et de la pompe.
2. Sortez la pompe.
3. Dévissez la douille fileté ㉖.
4. Ouvrez le boîtier ㉗ de la pompe et enlevez la pompe.
5. Ouvrez le crochet ㉘ et ôtez le couvercle ㉙ du carter moteur ㉚.
6. Retirez le rotor ㉛ du carter moteur ㉚.
7. Enlevez la saleté qui s'est déposée sur les éléments de la pompe.
8. Réintroduisez le rotor ㉛ dans le carter ㉚.
9. Pressez le couvercle ㉙ dans le carter ㉚ jusqu'à ce qu'il s'engage de façon audible.

7. Incidents de fonctionnement

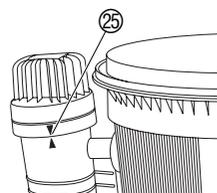
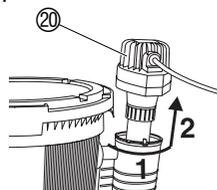
Remplacer la lampe :

Remplacez la lampe UVC au plus tard après env. 8000 heures de service, la puissance UVC diminuant fortement par la suite.

Il est seulement permis d'utiliser des lampes du type TC-S (UVC) 9 watts (par ex. Radium: Puritec NSE 9-270, Philips: TUV PL-S 9 watts ou Sylvania: G9 LYNX-S GERMICIDAL). La lampe UVC peut être commandée comme pièce de rechange auprès du Service Après-Vente GARDENA.



1. Débranchez la fiche du dispositif UV-C et de la pompe.
2. Tournez le couvercle 20 du dispositif UV-C 1 et enlevez-le avec précaution 2 (fermeture baïonnette).
3. Dévisser la couronne 21 avec précaution.
4. Retirez le tube en verre 22. (Des dépôts calcaires peuvent le gripper.)
5. Sortez la lampe usée 32 et remplacez-la par une neuve.
6. Montez le dispositif UV-C dans l'ordre inverse.



Veillez lors du montage à ce que le joint torique 23 soit placé sur le tube en verre 22, que le joint torique 24 soit correctement monté dans le couvercle 20 et que les deux flèches 25 se trouvent l'une en face de l'autre.

En raison de l'interrupteur de sécurité, la lampe ne s'allume qu'après le montage complet du dispositif UVC.

| Problème | Cause possible | Remède |
|---------------------------------------|--|--|
| L'eau n'est pas limpide. | L'étang est extrêmement sale et riche en fertilisants. | 1. Vérifiez la teneur en nitrates (par ex. avec le kit étang GARDENA, réf. 7920). 2. Changez l'eau si nécessaire et nettoyez l'étang. |
| | Granulé sale. | → Nettoyez le granulé (voir 6. Entretien „Nettoyer le filtre“). |
| | La population animale trop dense. | → Ajoutez la longueur estimée des poissons. La "longueur de poisson" devrait être limitée à 80 cm par m ³ d'eau. |
| | Le tube en verre du dispositif UV-C est encrassé. | → Nettoyez le dispositif UV-C (voir 6. Entretien). |
| La pompe ne marche pas. | Les connexions électriques sont défectueux. | → Vérifiez les connexions électriques. |
| | Le rotor est bloqué. | → Nettoyez les éléments de la pompe (voir 6. Entretien). |
| La lampe UV-C témoin ne s'allume pas. | La lampe est défectueuse. | → Remplacez la lampe. |
| | Les connexions électriques sont défectueux. | → Vérifiez les connexions électriques. |
| | Couvercle 20 mal enclenché. | → En cas de montage correct, les deux flèches 25 se font face. |

Si vous rencontrez d'autres problèmes, veuillez vous adresser au Service Après-Vente GARDENA.

8. Mise hors service

Hivernage :



1. Sortez la pompe de l'étang. Détachez le tuyau de la pompe et videz entièrement le filtre avant le début du gel.
2. Nettoyez et essuyez bien le filtre, le dispositif UV-C et la pompe (voir 6. **Entretien**).
3. Rangez le filtre, le dispositif UV-C et la pompe à l'abri du gel.
4. Rangez la pompe dans un récipient rempli d'eau pour qu'elle ne soit jamais à sec.
Le connecteur ne doit pas être plongé dans l'eau.

L'équipement doit être stocké hors de portée des enfants.

9. Caractéristiques techniques

| | Lampe UV-C (réf. 7930) | Pompe (réf. 7919) |
|--|---|-------------------|
| Puissance nominale | 9 W | 14 W |
| Débit de la pompe maxi | | 900 l/h |
| Hauteur de refoulement maxi | | 1,5 m |
| Profondeur d'immersion maxi | | 1,0 m |
| Câble d'alimentation | 3 m H05 RNF | 10 m H05 RNF |
| Lampe | type TC-S (UV-C) 9 watts (par ex. Radium: Puritec NSE 9-270, Philips: TUV PL-S 9 W ou Sylvania: G9 LYNX-S GERMICIDAL) | |
| Tension / Fréquence | 230 V / 50 Hz | 230 V / 50 Hz |
| Raccordement | | G 1/2 |
| Température du liquide maxi | 35 °C | 35 °C |
| Puissance acoustique L _{WA} ¹⁾ | | 48 dB (A) |

1) Procédé de mesure selon la norme européenne NE 60335-1

10. Service Après-Vente

Garantie

Les prestations de service ne vous seront pas facturées en cas de garantie de l'appareil.

GARDENA accorde pour cet appareil une garantie contractuelle de 2 ans à compter du jour de l'achat. Elle comprend le remplacement gratuit des pièces défectueuses ou de l'appareil, le choix en étant laissé à la libre initiative de GARDENA. En tout état de cause s'applique la garantie légale couvrant toutes les conséquences des défauts ou vices cachés (article 1641 et suivants du Code Civil).

Pour que ces garanties soient valables, les conditions suivantes doivent être remplies :

- L'appareil a été manipulé de manière adéquate, suivant les instructions du mode d'emploi.
- Il n'y a eu aucun essai de réparation, ni par le client, ni par un tiers.

La lampe (type TC-S (UV-C), 9 watts), le rotor et le granulé sont des pièces d'usure et sont par conséquent exclus de la garantie.

Une intervention sous garantie ne prolonge pas la durée initiale de la garantie contractuelle.

Toutes les revendications dépassant le contenu de ce texte ne sont pas couvertes par la garantie, quel que soit le motif de droit.

Pendant la période de garantie, le Service Après-Vente effectuera, à titre payant, les réparations nécessaires par suite de manipulations erronées.

En cas de mauvais fonctionnement, veuillez envoyer le produit en port payé avec une copie du bon d'achat et une description du problème, à l'adresse du Service Après-Vente figurant au verso.



| | |
|---|---|
| D Produkthftung | Wir weisen ausdrücklicly darauf hin, dass wir nach dem Produkthftungs-gesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzu-stehen haben, sofern diese durch unsachgemäÙe Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere Original GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet werden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungs-teile und Zubehör. |
| GB Product Liability | We expressly point out that, in accordance with the product liability law, we are not liable for any damage caused by our units if it is due to im-proper repair or if parts exchanged are not original GARDENA parts or parts approved by us, and, if the repairs were not carried out by a GARDENA Service Centre or an authorised specialist. The same applies to spare parts and accessories. |
| F Responsabilité | Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas respon-sable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ces dommages seraient causés suite   une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas  t  effectuée par le Service Après-Vente GARDENA ou l'un des Centres SAV agr es GARDENA. Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d'ac-cessoires autres que ceux pr conis s par GARDENA. |
| NL Productaansprakelijheid | Wij wijzen er nadrukkelijk op, dat wij op grond van de wet aansprakelij-heid voor producten niet aansprakelijk zijn voor schade ontstaan door onze apparaten, indien deze door onvakkundige reparatie veroorzaakt zijn, of er bij het uitwisselen van onderdelen geen gebruik gemaakt werd van onze originele GARDENA onderdelen of door ons vrijgegeven onderdelen en de reparatie niet door de GARDENA technische dienst of de bevoegde vak-man uitgevoerd werd. Ditzelfde geldt voor extra-onderdelen en accessoires. |
| S Produktansvar | Tillverkaren  r inte ansvarig für skada som orsakats av produkten om skadan beror p  att produkten har reparerats felaktigt eller om, vid repa-ration eller utbyte, andra  n Original GARDENA reservdelar har anv nts. Samma sak g ller für kompletteringsdelar och tillbeh r. |
| I Responsabilit  del prodotto | Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione sulla responsabilit  del prodotto, non si risponde di danni causati da nostri arti-coli se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autoriz-zato. Lo stesso vale per le parti complementari e gli accessori. |
| E Responsabilidad de productos | Advertimos que conforme a la ley de responsabilidad de productos no nos responsabilizamos de daños causados por nuestros aparatos, siempre y cuando dichos daños hayan sido originados por arreglos o reparaciones indebidas, por recambios con piezas que no sean piezas originales GARDENA o bien piezas autorizadas por nosotros, asi como en aquellos casos en que la reparación no haya sido efectuada por un Servicio T c-nico GARDENA o por un técnico autorizado. Lo mismo es aplicable para las piezas complementarias y accesorios. |
| P Responsabilidade sobre o produto | Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós n o nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamen-to, quando estes ocorram em decorr ncia de repara es inadequadas ou da substitui o de peças por peças não originais da GARDENA, ou pe- as não autorizadas. A responsabilidade tornar-se-  nula também depois de repara es realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restri o valer  também para peças adicionais e acessórios. |
| DK Produktansvar | Vi g r udtrykkeligt opmærksom på at i henhold til produktansvarsloven er vi ikke ansvarlige for skader forårsaget af vores udstyr, hvis det skyldes uautoriserede reparationer eller hvis dele er skiftet ud og der ikke er an-vendt originale GARDENA dele eller dele godkendt af os, eller hvis repara-tionerne ikke er udført af GARDENA-service eller en autoriseret fagmand. Det samme gælder for ekstra udstyr og tilbehør. |

| | | | |
|---|--|---|---|
| D EU-Konformitätserklärung MaskinenVerordnung (9. GSGVO) / EMVG / Niedersp. RL | Der Unterzeichnete GARDENA International GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, bestätigt, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit. | Bezeichnung des Gerätes: Description of the unit: Désignation du mati riel : Omschrijving van het apparaat: Produktbeskrivning: Descrizione del prodotto: Descripci n de la mercanc a: Descri o do aparelho: Beskrivelse af enhederne: | UVC-Filter-Set Filter Set UVC Kit de filtrage UV-C UVC filter set Filterset UVC Set filtro UVC Kit de filtrado UVC Conjunto de filtragem UVC Filters t UVC |
| GB EU Certificate of Conformity | The undersigned GARDENA International GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicat-ed below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval. | Typ: Type: Type : Type : Type : Typ: FS 5000 Modello: Tipo: Tipo: Type: | Art.-Nr.: Art. No.: Référence : Art. nr.: 7930 Art.nr. : Art. : 7919 Art. N : Art. N : Varenr. : |
| F Certificat de conformité aux directives européennes | Le constructeur, soussigné : GARDENA International GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, déclare qu'  la sortie de ses usines le mati riel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des direc-tives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification portée sur ce produit sans l'accord express de GARDENA supprime la validité de ce certificat. | EU-Richtlinien: EU directives: Directives européennes : EU-richtlijnen: EU direktiv: Direttive UE: Normativa UE: Diretrizes da UE: EU Retningslinier: | 73/23/EC 89/336/EC 93/68/EC |
| NL EU-overeenstemmingsverklaring | Ondergetekende GARDENA International GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, bevestigt, dat het volgende genoemde apparaat in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoet aan de eis van, en in overeenstem-ming is met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het pro-duct specifieke standaard. Bij een niet met ons afgestemde verandering aan het apparaat verliest deze verklaring haar geldigheid. | Anbringingsjaar der CE-Kennzeichnung: Year of CE marking: Date d'apposition du marquage CE : Installatiejaar van de CE-aanduiding: CE-M rkings r: Anno di rilascio della certificazione CE : Colocación del distintivo CE : Ano de marca o pela CE : CE-M rkings r: | 2002 |
| S EU Tillverkarintyg | Undertecknad firma GARDENA Kress + Kastner GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, intygar h rmed att nedan n mnda produkter  verensst mmer med EU:s direktiv, EU:s s kerhetsstandard och produktspecifikation. Detta intyg upph r att g lla om produkten  ndras utan v rt tillst nd. |  | Thomas Heint |
| I Dichiarazione di conformit  alle norme UE | La sottoscritta GARDENA International GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati,   conforme alle direttive armonizzate UE nonch  agli stan-dard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione. | Ulm, den 20.12.2002 Ulm, 20.12.2002 Fait   Ulm, le 20.12.2002 Ulm, 20-12-2002 Ulm, 2002.12.20. Ulm, 20.12.2002 Ulm, 20.12.2002 Ulm, 20.12.2002 Ulm, 20.12.2002 | Technische Leitung Technical Dept. Manager Direction technique Hoofd technische dienst Technical Director Direzione Tecnica Dirección T cnica Director T cnico Teknisk direkt r |
| E Declaración de conformidad de la UE | El que suscribe GARDENA International GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, declara que la presente mercancía, objeto de la presente de-claración, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas t c-nicas, de homologación y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificación en la presente mercancía sin nuestra previa autorización, esta declaración pierde su validez. | P Certificado de conformidade da UE | Os abaixo mencionados GARDENA International GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40 D-89079 Ulm, por este meio certificam que ao sair da fábrica o aparelho abaixo mencionado está de acordo com as diretrizes harmonizadas da UE, padr es de segurança e de produtos específicos. Este certificado ficar  nulo se a unidade for modificada sem a nossa aprova o. |
| DK EU Overensstemmelse certifikat | Undertegnede GARDENA International GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm bekræfter hermed, at enheder listet herunder, ved afsendelse fra fabrikken, er i overensstemmelse med harmoniserede EU retningslinier, EU sikkerhedsstandarder og produktspecifikationsstandarder. Dette certifikat træder ud af kraft hvis enhederne er ændret uden vor godkendelse. | | |

Deutschland

GARDENA International GmbH
Service Center
Hans-Lorenser-Str. 40
89079 Ulm
Produktfragen: (07 31) 490-123
Reparaturen: (07 31) 490-290

Argentina

Argensem S.A.
Calle Colonia Japonesa s/n
(1625) Loma Verde
Escobar, Buenos Aires

Australia

NYLEX Consumer Division
76-88 Mills Road
P.O. Box 722
Braeside 3195
Melbourne, Victoria

Austria

GARDENA Österreich Ges. m.b.H.
Stettnerweg 11-15
2100 Korneuburg

Belgium

MARKT (Belgium) NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem

Brazil

RGS Comercial Ltda
Av. Marginal do Rio Pinheiros, 5200
Edifício Montreal - Bloco e - Terreo
05693-000 - Sao Paulo - SP

Bulgaria / България

ДЕНЕКС ООД
Бул. "Г.М.Димитров" 16 ет.4
София 1797

Canada

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario
Canada L6T 4X3

Chile

Antonio Martinic Y CIA. LTDA.
Gilberto Fuenzalida 185 Loc.
Las Condes - Santiago de Chile

Costa Rica

Compania Exim
Euroiberoamericana S.A.
Av. 12 bis Calle 16 y 18,
Bodegas Keith y Ramirez
San José

Cyprus

FARMOKIPIKI LTD
P.O. Box 7098
74, Digeni Akrita Ave.
1641 Nicosia

Czech Republic

GARDENA spol. s.r.o.
Řípská 20 a, č.p. 1153
62700 Brno

Denmark

GARDENA Danmark A/S
Naverland 8
2600 Glostrup

Finland

Habitec Oy
Martinkyläntie 52
01720 Vantaa

France

GARDENA France
Service Après-Vente
BP 50080
95948 ROISSY CDG Cedex

Great Britain

GARDENA UK Ltd.
27-28 Brenkley Way
Bleazard Business Park
Seaton Burn
Newcastle upon Tyne NE13 6DS

Greece

Agrokip G. Psomadopoulos & Co.
33 A, Ifestou str. – 194 00
Industrial Area Koropi
Athens

Hungary

GARDENA Magyarország Kft.
Késmárk utca 22
1158 Budapest

Iceland

Heimilistaeki hf
Saetun 8
P.O. Box 5340
125 Reykjavik

Republic of Ireland

Michael McLoughlin & Sons
Hardware Limited
Long Mile Road
Dublin 12

Italy

GARDENA Italia S.p.A.
Via Donizetti 22
20020 Lainate (Mi)

Japan

KAKUDAI Mfg. Co. Ltd.
1-4-4, Itachibori Nishi-ku
Osaka 550

Luxembourg

Magasins Jules Neuberg
Grand Rue 30
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010

Netherlands

GARDENA Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE

Neth. Antilles
Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao

New Zealand

NYLEX New Zealand Limited
Private Bag 94001
South Auckland Mail Centre
10 Offenhauser Drive
East Tamaki, Manukau

Norway

GARDENA Norge A/S
Postboks 214
2013 Skjetten

Poland

GARDENA Polska Sp. z o.o.
Szymanów 9 d
05-532 Baniocha

Portugal

GARDENA Portugal Lda.
Recta da Granja do Marquês
Edif. GARDENA
Algueirão
2725-596 Mem Martins

Russia / Россия

АО АМИДА ТТЦ
ул. Мосфильмовская 66
117330 Москва

Singapore

Hy - Ray Enterprises
Block 1002 Toa Payoh
Industrial Park
#07-1433/1435/1451
Singapore 319074

Slowenia / Croatia

Silk d.o.o. Trgovina
Brodišče 15
1236 Trzin

South Africa

GARDENA South Africa (Pty.) Ltd.
P.O. Box 11534
Vorna Valley 1686

Spain

GARDENA IBÉRICA S.L.U.
C/ Basauri, nº 6
La Florida
28023 Madrid

Sweden

GARDENA Norden AB
Box 9003
20039 Malmö

Switzerland

GARDENA AG
Bitziberg 1
8184 Bachenbülach

Ukraine / Украина

АОЗТ АЛЬЦЕСТ
ул. Гайдара 50
г. Киев 01033

Turkey

GARDENA / Dost Diş Ticaret
Mümesillik A.Ş.
Yeşilbağlar Mah. Başkent
Cad. No. 26
Pendik - İstanbul

USA

GARDENA
3085 Shawnee Drive
Winchester, VA 22604

7930-20.960.02/0041
© GARDENA Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
<http://www.gardena.com>